

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999

12 OCTOBRE 1999

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 29 août 1991
relative à la conservation
de la faune sauvage et à la chasse**

Exposé des motifs

La Directive 79/409 du Conseil concernant la conservation des oiseaux sauvages a été transposée en Région de Bruxelles-Capitale d'abord dans un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale du 25 octobre 1990 relatif à la protection des oiseaux et, ensuite, par l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse.

Dans une mise en demeure du 10 juillet 1995, la Commission européenne faisait grief à la Région de ne pas avoir complètement transposé cette directive. Malgré les éléments fournis par celle-ci, la Commission adressait deux avis motivés à la Belgique les 10 août 1995 et 27 décembre 1996. Le principal grief portait sur une transposition incomplète de l'article 6 de la directive qui protège non seulement les oiseaux vivants et leurs cadavres mais aussi les parties ou produits dérivés de ces oiseaux, comme par exemple, les plats cuisinés ou les oiseaux empaillés. De plus, le système de dérogation mis en place par l'ordonnance sur la chasse ne tenait pas compte des limites imposées par l'article 6 de la directive.

Afin de mettre un terme différend avec la Commission européenne, il est proposé d'adopter un projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 contenant quatre articles dont l'objet est clairement:

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999

12 OKTOBER 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 29 augustus 1991
betreffende de bescherming van de
wilde fauna en betreffende de jacht**

Memorie van toelichting

Richtlijn 79/409 van de Raad betreffende het behoud van de vogelstand werd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omgezet, eerst door een besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 25 oktober 1990 betreffende de bescherming van de vogels en vervolgens door de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht.

De Europese Commissie stelde het Gewest op 10 juli 1995 in gebreke omdat het deze richtlijn niet volledig had omgezet. Ondanks de argumenten die het Gewest had aangevoerd, richtte de Commissie twee keer, op 10 augustus 1995 en 27 december 1996, een met redenen omkleed advies aan België. Het belangrijkste bezwaar gold die onvolledige omzetting van artikel 6 van de richtlijn, dat niet alleen de levende dieren en de kadavers ervan beschermt, maar ook de gedeelten of producten die ervan afkomstig zijn, zoals bijvoorbeeld gerechten of opgezette vogels. Bovendien hield de manier waarop de ordonnantie betreffende de jacht in afwijkingen voorzag geen rekening met de beperkingen in artikel 6 van de richtlijn.

Om een einde te maken aan het geschil met de Europese Commissie, wordt er voorgesteld om een ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 goed te keuren met vier artikelen die duidelijk ten doel hebben:

- d'étendre la protection des animaux aux parties ou produits dérivés de ceux-ci;
- de limiter les dérogations aux cas énumérés par la directive.

La Commission européenne a marqué son accord de principe sur cette modification.

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

- de bescherming van de dieren ook te laten slaan op de gedeelten of producten die ervan afkomstig zijn;
- de afwijkingen tot de in de richtlijn vermelde gevallen te beperken.

De Europese Commissie heeft haar principiële akkoord aan deze wijziging gehecht.

De minister belast met Leefmilieu, Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCESOUMIS A J'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
modifiant l'ordonnance
du 29 août#1991
relative à la conservation
de la faune sauvage et à la chasse**

Article 4

Un article 7 rédigé comme suit est inséré dans cette même ordonnance:

«Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.»

Fait à Bruxelles, le 30 avril 1998.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

Artikel 4

Een artikel 7, luidend als volgt, wordt in dezelfde ordonnantie ingevoegd:

«De Regering kan, in toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de bepalingen uit deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek opnemen.»

Opgemaakt te Brussel, 30 april 1998.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique, le 6 mai 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse», a donné le 23 mars 1999 l'avis suivant:

Portée du projet

Comme indique l'exposé des motifs, l'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis tend à modifier l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse de manière à ce qu'elle soit en parfaite concordance avec la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, modifiée par la directive 91/244/CEE de la Commission du 6 mars 1991.

Il ressort des pièces communiquées au Conseil d'Etat que la Commission européenne a, au titre de l'article 169 du traité CE, adressé à la Belgique le 27 décembre 1996 un avis motivé de mise en demeure concernant la transposition de la directive précitée dans l'ordre juridique interne de la Région de Bruxelles-Capitale. La Correspondance y afférente indique que la contestation porte uniquement sur la transposition des articles 6 et 9 de la directive 79/409/CEE. En conséquence, le projet vise à mettre en parfaite concordance les articles 2 et 3 de l'ordonnance du 29 août 1991 avec les articles 6 et 9 de la directive. Aux termes de l'exposé des motifs, «la Commission européenne a marqué son accord de principe sur ... (la) modification (en projet)».

Examen du texte

Arrêté de présentation

Il conviendrait de rédiger l'arrêté de présentation comme suit:

«Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:».

Article 2

1. Il convient de rédiger la phrase limitaire de cet article comme suit:

«L'article 2, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse est complété comme suit:».

2. Par souci de concordance avec l'article 6, paragraphe 1^{er}, de la directive 79/409/CEE, il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 2, § 2, d), en projet, comme suit:

«d)het kadaver ervan alsmede de gemakkelijk herkenbare delen ervan of de eruit verkregen producten te verkopen, te vervoeren voor verkoop, in het bezit te hebben voor verkoop en ten verkoop aan te bieden.».

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 6 mei 1998 door de minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht», heeft op 23 maart 1999 het volgende advies gegeven:

Strekking van het ontwerp

Zoals wordt aangegeven in de memorie van toelichting, strekt het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie ertoe de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht in die zin te wijzigen dat ze volledig in overeenstemming wordt gebracht met richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, gewijzigd bij richtlijn 91/244/EEG van de Commissie van 6 maart 1991.

Uit aan de Raad van State meegedeelde stukken blijkt dat de Europese Commissie, met toepassing van artikel 169 van het EG-Verdrag, op 27 december 1996 een met redenen omkleed advies heeft uitgebracht waarbij België in gebreke wordt gesteld wat de omzetting van de voornoemde richtlijn in het interne recht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. Uit de terzake gevoerde briefwisseling blijkt dat de betwisting alleen betrekking heeft op de omzetting van de artikelen 6 en 9 van richtlijn 79/409/EEG. Het ontwerp strekt er dan ook toe de artikelen 2 en 3 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 volledig af te stemmen op de artikelen 6 en 9 van de richtlijn. Volgens de memorie van toelichting «(heeft) de Europese Commissie ... haar principesakkoord aan ... (de ontworpen) wijziging gehecht».

Onderzoek van de tekst

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit dient als volgt te worden geredigeerd:

«De Brussels Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De minister van Leefmilieu is ermee belast bij de Brussels Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:».

Artikel 2

1. De inleidende zin van dit artikel dient te worden geredigeerd als volgt:

«Artikel 2, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht wordt aangevuld als volgt:».

2. Ter wille van de overeenstemming met artikel 6, lid 1, van richtlijn 79/409/EEG, redigere men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 2, d), als volgt:

«d)het kadaver ervan alsmede de gemakkelijk herkenbare delen ervan of de eruit verkregen producten te verkopen, te vervoeren voor verkoop, in het bezit te hebben voor verkoop en ten verkoop aan te bieden.».

Article 3

1. Il serait préférable que la phrase liminaire de cet article soit rédigée comme suit:

«L'article 3, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante:».

2. Le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1^{er}, en projet, gagnerait, notamment par souci de concordance avec l'article 9, paragraphe 1^{er}, de la directive 79/409/CEE, à être rédigé comme suit:

«De Regering kan, indien er geen andere bevredigende oplossing bestaat, om de volgende redenen afwijken van het in artikel 2 bedoelde verbod:

- in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid;
- in het belang van de veiligheid van het luchtverkeer;
- ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, visserij en wateren;
- ter bescherming van flora en fauna;
- voor doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende teelt;
- teneinde het vangen, het houden of elke andere wijze van verstandig gebruik van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden selectief en onder strikt gecontroleerde omstandigheden toe te staan.».

3. Dans le texte français de l'article 3, alinéa 1^{er}, on écrira: «S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement pourra déroger à l'interdiction visée à l'article 2 pour les motifs suivants: ...».

Article 4

1. Il serait préférable de rédiger la phrase liminaire de cet article de la manière suivante:

«Un article 7, rédigé comme suit, est inséré dans la même ordonnance:».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 7 en projet, on écrira «met toepassing van artikel 104» au lieu de «in toepassing van artikel 104».

La chambre était composée de

Messieurs	W. DEROOVER,	président de chambre,
	D. ALBRECHT,	conseillers d'Etat,
	P. LEMMENS,	
	A. ALEN,	assesseurs de la
	H. COUSY,	section de législation,
Madame	F. LIEVENS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

W. DEROOVER

Artikel 3

1. De inleidende zin van dit artikel kan beter worden geredigeerd als volgt:

«Artikel 3, eerste lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:».

2. Mede ter wille van de overeenstemming met artikel 9, lid 1, van richtlijn 79/409/EEG, redigere men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 3, eerste lid, als volgt:

«De Regering kan, indien er geen andere bevredigende oplossing bestaat, om de volgende redenen afwijken van het in artikel 2 bedoelde verbod:

- in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid;
- in het belang van de veiligheid van het luchtverkeer;
- ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, visserij en wateren;
- ter bescherming van flora en fauna;
- voor doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende teelt;
- teneinde het vangen, het houden of elke andere wijze van verstandig gebruik van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden selectief en onder strikt gecontroleerde omstandigheden toe te staan.».

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, eerste lid, schrijve men: «S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement pourra déroger à l'interdiction visée à l'article 2 pour les motifs suivants: ...».

Artikel 4

1. De inleidende zin van dit artikel kan beter worden geredigeerd als volgt:

«In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 7 ingevoegd, luidend als volgt:».

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7 schrijve men «met toepassing van artikel 104» in plaats van «in toepassing van artikel 104».

De kamer was samengesteld uit

De heren	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	D. ALBRECHT,	staatsraden,
	P. LEMMENS,	
	A. ALEN,	assessoren van de
	H. COUSY,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	F. LIEVENS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 29 août 1991
relative à la conservation
de la faune sauvage et à la chasse**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'article 2, § 2, de l'ordonnance du 21 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse est complété comme suit:

«d) de vendre, de transporter pour la vente, de détenir pour la vente, de mettre en vente leurs dépouilles ainsi que toute partie ou produit facilement identifiable obtenu à partir de leurs dépouilles».

Article 3

L'alinéa 1^{er} de l'article 3 de l'ordonnance susvisée est remplacé par la disposition suivante :

«S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement pourra déroger à l'interdiction visée à l'article 2 pour les motifs suivants :

- dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques;
- dans l'intérêt de la sécurité aérienne ;
- pour prévenir les dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 29 augustus 1991
betreffende de bescherming van de
wilde fauna en betreffende de jacht**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De minister van Leefmilieu is ermee belast namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Artikel 2, § 2, van de ordonnantie van 21 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht wordt aangevuld als volgt:

«d) het kadaver ervan alsmede de gemakkelijk herkenbare delen ervan of de eruit verkregen producten te verkopen, te vervoeren voor verkoop, in het bezit te hebben voor verkoop en ten verkoop aan te bieden».

Artikel 3

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

«De Regering kan, indien er geen andere bevredigende oplossing bestaat, om de volgende redenen afwijken van het in artikel 2 bedoelde verbod:

- in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid;
- in het belang van de veiligheid van het luchtverkeer;
- ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, visserijen en wateren;

- pour la protection de la faune et de la flore;
- pour des fins de recherche et d'enseignement, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage se rapportant à ces actions;
- pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées et de manière sélective, la capture, la détention ou toute autre exploitation judiciaire de certaines espèces en petites quantités.»

Article 4

Un article 7, rédigé comme suit, est inséré dans la même ordonnance:

«Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.»

Fait à Bruxelles, le 30 août 1999,

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A. NEYTS-UYTTBROECK

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

- ter bescherming van fauna en flora;
- voor doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende teelt;
- om het vangen, het houden of elke andere wijze van verstandig gebruik van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden selectief en onder strikt gecontroleerde omstandigheden toe te staan.»

Artikel 4

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 7 ingevoegd, luidend als volgt:

«De Regering kan, met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de bepalingen uit deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek opnemen.»

Opgemaakt te Brussel, op 30 augustus 1999,

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De minister-voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A. NEYTS-UYTTBROECK

De minister belast met Leefmilieu, Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN